New Inscriptions from old books. Inscriptions of Aigion, Delphi and Lesbos copied by Nicholas Biddle and Stavros Táxis

CHANIOTIS A.
Universität Heidelberg
http://dx.doi.org/10.12681/tekmeria.117

To cite this article:

A. CHANIOTIS

NEW INSCRIPTIONS FROM OLD BOOKS
INSCRIPTIONS OF AIGION, DELPHI AND LESBOS COPIED BY
NICHOLAS BIDDLE AND STAVROS TÁXIS*

The significance of reports of early travellers and geographers for classical studies has been widely recognized by classicists, especially epigraphers¹ and archaeologists².

* I would like to express my warm thanks to Professor Peter Funke (Münster) for providing information on the data banks mentioned in note 2, to Oliver Hoover, MA (New York) for proof-reading this manuscript, and to Charalambos Kritzas (Epigraphical Museum, Athens) for valuable bibliographical assistance.


http://epublishing.ekt.gr | e-Publisher: EKT | Downloaded at 29/12/2018 08:20:06 |
In this article I present several inscriptions, which were seen in the 19th century by the American traveller Nicholas Biddle and the Lesbian scholar and priest Stavros Taxis, but, in the most part, have remained hitherto unrecorded in epigraphical corpora.

Nicholas Biddle, an important American financier and politician, visited Greece in the spring and summer of 1806. The letters he sent to his brother and friends and the journals he kept on his three month journey to the Ionian Islands, the Peloponnese, Delphi, Thermopylae, Thebes, and Athens were published recently by R. A. McNeal and are of great interest for pereigetic studies. Among other monuments, Biddle copied a dedicatory inscription at Aigion (no. 1) and an honorific inscription at Delphi (no. 2); the latter inscription had also been seen by other travellers. On the basis of their reports August Boeckh reproduced the text in his Corpus Inscriptionum Graecarum (vol. I, no. 1716); however, Biddle’s text differs in a few points from the text edited by Boeckh.

Stavros Taxis composed a short history of Lesbos (Συνοπτική ιστορία της Λέσβου και τοπογραφία αὐτῆς) in the late 19th century. Its first edition (Cairo 1874) contained a detailed geographical description of the island and an analysis of its contemporary state. The second edition (Cairo 1909) was substantially enlarged to include descriptions of ancient monuments and inscriptions seen by the author at various sites (pp. 55-142, here nos 3-12). Only two Greek archaeologists took notice of Taxis’ work. Seraphim Charitonides, who prepared a supplement to the inscriptions of Lesbos

("Hellas") compiled under the direction of P. Funke (University of Münster) and H.-J. Gehrke (University of Freiburg) contains a list of ca. 3,000 relevant works; another data bank ("HiLaG"), compiled under the direction of the same scholars, collects references to ancient sites and monuments in the works of ca. 200 travellers of the 18th and 19th century. For these projects see M. Fell, HiLANG. Datenbank zur "Historischen Landeskunde des antiken Griechenland", in: M. Fell - Chr. Schäfer - L. Wierschowski (eds), Datenbanken in der Alten Geschichte, St. Katharinen 1994, pp. 134-145; M. Fell, Hellas. Bibliographische Datenbank der nachantiken Reiseberichte über Griechenland bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts, in: Fell-Schäfer-Wierschowski, o.c., 146-152.


(published posthumously), refers occasionally to Táxis’ research\(^{5}\), however, without including in the volume those texts which are known only from Táxis’ reports (here, nos 4, 5, 7, and 11). I. D. Kontis\(^{6}\) made extensive use only of the geographical and demographical information contained in Táxis’ work. Neither Friedrich Hiller von Gaertringen, who edited a supplement to the Lesbian inscriptions in 1939 (IG XII Suppl.), nor R. Hodot, who commented on the inscriptions of the island\(^{7}\), had access to Táxis’ book. The recent reprinting of the second edition of Táxis’ book\(^{8}\) provides an opportunity to discuss the texts which escaped the notice of earlier epigraphers.

Six of the inscriptions mentioned by Táxis (1909) had already been published earlier: Five texts had been included by William R. Paton in the corpus of inscriptions of Lesbos published in 1899 (IG XII 2, 271, 272, 446, 485, 516; here, nos 6, 8-10, 12); another text, published in 1909, had been erroneously attributed to Peparethos/Skopelos (IG XII 8, 643; here, no. 3). The independent tradition of some of the texts enables us to check the reliability of Táxis’ reports. Táxis’ copies of the texts are occasionally inaccurate (see nos 6 and 12; cf. no. 4), but he usually gives the exact location of the stones (see nos 3, 6, 9, 10, and 12); in one case he probably saw more letters on a stone than other scholars (no. 6; cf. no. 11).

In one case Táxis refers to an inscription without giving the text. Among the antiquities of Eresos he saw (p. 55) two well preserved blocks (“Ἅλιοι ὀρθογώνιοι δύο”) which according to him contained a decree of Alexander the Great about exiles from Eresos (“δεικνύουσι φήματα τοῦ Μ. Ἀλέξανδρος, ἀφοριζόν τοὺς διὰ πολιτικὸς λόγον ἀπὸ τῆς Ἐρέσσου ἐξορισθέντας πολίτας”).

---

5. S. Charitonides, Αἱ ἐπιγραφαὶ τῆς Λέσβου. Συμπλήρωμα, Athens 1968, p. 75 (here no. 8), pp. 77 f. no. 115 (here no. 3).
8. Στ. Τάξις, Συνοπτικὴ ἱστορία τῆς Λέσβου καὶ τοπογραφία αὐτῆς, δεύτερη ἐκδοσι, Κάρυο 1909. Ἐπανέκδοση: Ἐπιμέλεια Βασ. Ἰ. Ἀναστασιάδη - Σπ. Καράβα, Πανεπιστήμιο τοῦ Αιγαίου, Μυτιλήνη 1994. The first edition, which contains no inscriptions, has also been reprinted: Στ. Τάξις, Συνοπτικὴ ἱστορία τῆς Λέσβου καὶ τοπογραφία αὐτῆς. Κάρυο 1874. Ἐπανέκδοση: Ἐπιμέλεια Βασ. Ἰ. Ἀναστασιάδη - Σπ. Καράβα, Πανεπιστήμιο τοῦ Αιγαίου, Μυτιλήνη 1996.
This seems to be an inaccurate reference to the dossier of texts concerning the tyranny at Eresos during the first years of Alexander’s campaign and the later punishment of the tyrants and their relatives; this dossier (decrees of Eresos and letters of Phýippos Arrhíadaíos and Antígonos) is, indeed, written on two blocks. The possibility that Táxis saw an otherwise unknown inscription should be ruled out, given the size of the stones and the importance of the text. Eresos had been visited by such travellers as Charles Newton (1852) and Alexander Conze (1858), who looked very carefully and passionately for inscriptions there (see below). The misunderstanding may be explained in view of the repeated mention of Alexander and his diapragme in these texts (A 6, 14, 34-39; C 24; D 2, 10, 18, 25), the reference to φιλαθής (C 22-27), and possibly the existence of a decree of Mytilene about the return of exiles (324 BC?)

At Eresos, again, villagers informed Táxis (p. 55) that another inscription had been removed at the beginning of the 19th century ("ἐτερος δε τοιούτος παρά την θάλασσαν αὐτοθι, οὕ τα ἁζία ποι ἔνεκετο ἡμῖν μεν ἀγνωστόν, τοις δ' ἐξόνις γνωστόν, ἄφημειθι νικτός ἐκεῖθεν περι τας ἀρχας τοι παρελθόντος αἰώνος, ὡς ἐξ παραδόουσας τοις κατοίκοις ἀναφέρεται"). The villagers had reported a similar (or the same) incident to Charles Newton in 1852: “I arrived at Eresos full of hope, expecting, from the remote situation of this place, to find some remains of the ancient city. But I was told that about fifteen years ago there had been many sculptures, some of which had been carried away by a French traveller, and that the monks of a neighbouring monastery had taken the inscriptions and ground their colours with the inscribed surface till there was nothing left.”

Táxis heard of a lost inscription also at Brisa, site of an important sanctuary of Dionysos. According to information given to him (p. 119) the name Βότος was read until a few years before his visit on a stone at that site

---

10. IG XII 2, 6; OGIS 2; Heisserer, o. c., pp. 118-139.
New Inscriptions from Old Books

(“κατά τινας μάλιστα ὕψης κεῖτο μέχρι πρὸ τοῦ νῦν ἑπτὰν πλαίσ φέρουσα τὴν λέξιν Βρίσια ὡς ὄνομα τῆς πόλεως”). This place name, from which the epithet of Dionyso Brisaios derives, is directly attested only in the work of Stephanos of Byzantion (see below note 26).

I have transcribed the majuscule texts given by Biddle and Táxis and provided some commentary. The form of the letters and, in several cases, the form of the monuments and the division of lines are not known; as indicated above, Táxis’ readings are not very reliable. Unpublished texts are marked with an asterisk (nos 1, 4, 5, 7, and 11).

Aigion

*1. Dedication of Eurylon (Euryleon?).

In an entry in the ‘First Greek Journal’ written at Χρισσό (ancient Krisa) on May 15th, 1806 Biddle describes briefly the antiquities of Βοσπίτσιο, which he identified correctly with Aigion (p. 93): “There is however nothing antique except I think some masses of stone on the sea shore which have the appearance of ruins... The only antiquity is an inscription on a stone making part of a wall. It is thus: EYPYΛΩΝ / ΑΝΕΘΗΚΕΝ” (p. 94).

Εὐρυλόν

ἀνεθηκεν.

1 Possibly Eυρυλ<έ>ον.

The name of the dedicant, Eurylon, is not attested in this form. The name Εὐρυλέον is, however, widely attested12, and in Aigion itself13. We cannot exclude the possibility that Biddle’s copy is inaccurate. The recipient of the dedication and the date are not known.


13. IGIX 12 29, 1. 27; Syll.3 585 1. 29, 3rd cent. BC.
Delphi


In a letter sent from Delphi to his brother on May 16th, 1806 Biddle describes in some detail the ruins he saw at Καστόρι (Delphi). A priest guided him to a field, where he copied the following incision:

ΛΑΜΠΙΟΝΝΕΠΩΤΑΙΓΙΑΛΕΙΝΟΝΤΕ
2 ΤΕΙΜΗΜΕΝΟΝΑΙΟΤΣΗΣΚΟΙΝΘΙΩΝ
 ΒΟΥΛΑΣΤΕΙΜΑΙΣΒΟΥΛΕΥΤΙΚΑΙΣΚΑΙ
4 ΑΓΟΡΑΝΟΜΙΚΑΙΣἈΜΑΡΙΟΣΘΕΙΣ
 ΠΑΤΗΡΚΟΙΝΘΙΟΙΟΙΚΑΠΟΥΛΙΑΙΓΙΑΙΛΗ
6 ΔΕΛΦΗΤΟΝΕΑΥΤΩΝΙΟΝΑΙΠΟΛΛΩΝΙ
 ΠΥΘΙΩΙ

The inscription was also seen by other travellers\(^\text{14}\) and published by A. Boeckh (CIG 1716) in the following form:

A. folium Μάριον Νέπωτα Αίγιαλεινόν, τε-
2 τειμιμένον ἀπὸ τῆς Κορινθίων
βουλής τειμαίς βουλευτικάις καὶ
4 ἀγορανομικαῖς, Α. Μάριος Νέπως
πατήρ Κορινθίου καὶ Ἰουλία Αἰγίαλη
6 Δέλφη τὸν ἑαυτὸν υἱὸν Ὄπόλλωνι
Πυθίωι.

Both Biddle and Köhler, whose notes were used by Boeckh (cf. CIG, vol. I, p. xi), read the first letter as a Λ, i.e. Λ(οῦκιος); however, they gave different readings of the abbreviated praenomen on line 4: Biddle read an Α (Ἀδλος), Köhler a Λ Λ(οῦκιος). Boeckh assumed that father and son shared the same praenomen, which he restored as Aulus. This is, however, not certain, since

\(^{14}\) Cf. McNeal, o.c., 98 note 140. The inscription is obviously complete, and not a fragment as McNeal writes. McNeal also corrects the initial Λ into an Α (for Aulus).
both Biddle and Köhler read the first letter as a Λ. In addition to that, all the
Marii attested in Korinth have the praenomen Lucius.\textsuperscript{15}

The Korinthian Lucius (?) Marius Nepos and his wife Iulia Aigialei
dedicated a statue of their son to Apollon Pythios, in Aigialei’s native city,
Delphi. Their son, Lucius (?) Marius Nepos received as a second cognomen a
named deriving from his mothers cognomen (Aigialei>Aigialeinos). An
important Korinthian family of Marii is known from an early 2nd cent. AD
honourific inscription for C. Iulius Severus, proconsul of Achaia in AD 135
(PFR, vol IV2, pp. 277f. no. 573). This inscription was set up by L. Marius
Piso, quaestor and praetor at Rome, and his sons L. Marius Florus Sélaccianus
and L. Marius Piso Resianus.\textsuperscript{16}

The expression τετειμημένον ἀπὸ τῆς Κορινθίων βουλῆς τεμίας βουλευτι-
κας καὶ ἀγορανοικας is the translation of the Latin decurionalibus et
aediliciis ornamentis decreto decurionum honorato.\textsuperscript{17} Nepos Aigialeinos
received the ornamenta of the offices of a decurio and an aedilis in the Roman
colony of Korinth\textsuperscript{18} probably on the basis of his family’s benefactions.\textsuperscript{19}
These services were rather modest, since they did not entitle him to the
ornamenta of the higher municipal magistracies (ornamenta duumviral, 
agonotheticia, quinquennalia).\textsuperscript{20} This inscription should be dated in the late
2nd or early 3rd cent. AD.

Lesbos

Mytilene and territory of Mytilene

3. Dedication to Dionysos, Hiera, imperial times (IG XII 8, 643).

The following dedication to Dionysos and his cult association had been

\textsuperscript{15} A. B. West, \textit{Corinth VIII.II. Latin Inscriptions 1896-1926}, Cambridge, Ma. 1931, nos 56 and 146.
\textsuperscript{16} West, o.c., pp. 38-40 no 56.
\textsuperscript{17} Cf. West, o.c., no. 107: \textit{decurionalibus et aediliciis ornament(is) d(ecreto) d(ecurionum)
honorato}.
\textsuperscript{18} For other \textit{aediles} in Korinth see West. o.c., nos. 80, 81, 93, 104 b, 132; for other\textit{ decuriones} see ibid., nos 103, 108, 115, 125.
\textsuperscript{19} Cf. West, o.c., nos 4. 105-107, 220 and p. 88.
\textsuperscript{20} Cf. West, o.c., no. 105.
previously attributed to Skopelos (IG XII 8, 643). We owe the correct attribution to S. Charitonides, who found the stone built in the wall of the church of Παναγία τοῦ Ψώγα at Gera (Hier, territory of Mytilene; preserved height 61 cm; width 61 cm). The Τάξις (p. 57) had already given the correct location (site Κουρκούτα) and an accurate copy of the text (in majuscules):

Γάιος Κοίλιος Πάνκλαρως
θεῷ Διονύσῳ καὶ τοῖς ἐν
τῷ τόπῳ μύσταις ἀνέθ-

ηκε τὸ ἱερὸν καὶ τὸν πρὸ ἀὑ-
tοῦ τόπον.

The cult of Dionysos is well attested on Lesbos. Charitonides provides two other examples of dedications addressed to Dionysos and his mystai, from Abdera and Thasos.

The word τόπος has a broad semantic field in Greek inscriptions: ‘area’ (often ‘sacred area’), ‘building’ (often ‘sacred building’), and ‘space’, particularly space reserved for associations, artisans, or tradesmen.

*4. Dedication to Dionysos, Brisa.

An inscribed marble block ("ἐπιγραφή ἐπὶ μαμάμου") was seen by Τάξις (p. 119) at the site Βρίσα, Βρισα or Βρίσα (ancient Βριος, territory of Pyrrha, later territory of Mytilene), near the Cap of Agios Phokas. Τάξις read the text

21. Charitonides, pp. 77-78 no. 115 (with reference to Τάξις).
22. E. L. Shields, The Cults of Lesbos, Wisconsin 1917, pp. 56 f.; Charitonides, o.c., p. 78; Kontis, o.c., pp. 409-415; G. Casadio, Storia del culto di Dioniso in Argolide, Rome 1994, pp. 29-36. See also below no. 4. Cf. the evidence provided by theophoric names: Bakchios (11 attestations in various cities), Bakchos (2 attestations in Eresos and Mytilene), Bakchon (2 attestations in Methymna and Mytilene), Dionysios (23 attestations in various cities on Lesbos), Dionysodoros (5 attestations in Methymna and Mytilene), Dionysia, Dionysikles, Dionysiphaes, Dionysiphanes, and Dionysophanes (isolated attestations in Mytilene): see LGPN, vol. 1, s.vv.
23. Charitonides, o.c., p. 78 (SEG XVII 320; IG XII Suppl. 397). Analogous dedications are addressed to other gods and the associations of their worshippers. See, e.g., SEG XLIII 472 (Vergina): Μητρὸς θείων καὶ συνελήματος; MAMA X 304 (Kotiaion): Δίω καὶ τοῖς Βενεντίως.
24. See most recently E. Bernand, Topos dans les inscriptions grecques d’Egypte, ZPE 98, 1993, pp. 103-110 (on the use of the word in the inscriptions of Egypt).
as follows: ΔΙΟΝΗΣΙΩΣ ΤΩΙ ΒΑΚΧΩΙ. His reading is not accurate. The text can be restored as a dedication to Dionysos Bakchos.25

Δυονιστοι[σ]τι τῳ Βάκχῳ.

The inscription was found near the ruins of an ancient temple ("της Θεομήτως υπό τοίχων τω θειωμένων"), certainly the important shrine of Dionysos Brisaios.26

4.5. Dedication to Artemis Thermia, Therme.

The ruines of Therme (terroity of Mytilene), the site of an important sanctuary of Artemis, are described briefly by Tāxis (p. 93: "κατά τὸν χωρίου τῆς Θεομήτως πάρος τῷ μείγμα τῆς θαλάσσας, ευρίσκονται τὰ τεμεία ιαματικά ἔδαφος τῆς Θεομήτως, τὰ καὶ Σαρ-Λιτζα καλούμενα, ἐν χρήσει ὡντα καὶ παρ’ ἄρχαιοις, ὡς τοῦτο ἐκ τῶν αὐτῶν ἄρχαιων οἰκοδομικῶν καταδεικνύεται"); he also gives (in majuscules) the text of the following dedication, written on a stone ("ἐπί λίθου τενὸς ἐκείσα"): 27

Ἀρτέμιδι τῇ Θεομήτῳ.

Artemis Thermia (Thermia Euakoos, Megala Thea) was widely worshipped on Lesbos, not only at Therme, the site of her sanctuary, but also at Methymna.27


Between Gera (Hiera) and Plomari (territoity of Mytilene), at the site Mé-tio, in the ruins of a fortress (φυλακτήριο), Tāxis (p. 101) saw on a broken marble

---

25. Theoretically, a restoration as the grave inscriptions of Dionysios, son of Bakchos (Δυονισιωστι τῳ Βάκχῳ) would also be possible: For grave inscriptions, in which the name of the deceased is in the genitive, followed by the article and the name of the father, cf. IG XII 2, 394 (Δυονισιωστι ταῖς Μούσαιωι). Dionysios and Bakchos are well attested as personal names on Lesbos (see note 22). The finding place (the shrine of Dionysos) excludes this option.


block ("μαμιμαρίνη τεθαφομένη πλάξ") an inscription published by H. G. Lolling in 1886. Lolling saw the stone, broken into three pieces, in a church ("einen aus 3 Fragmenten bestehenden Block in der Kapellenuin auf der Höhe des Kastro"). The text was subsequently published as IG XII 2, 485 (height 39 cm; width 1.20 m), together with a facsimile made by Ioannis Kalesperis:

Άγαθή Τώχη.
ΑΓΑΘΗΤΥΧΗ Λοίλιν; ΤΥΧΗΙΑΓΑΘΗ Τάξις.

After Τώχη Αγαθή (which should be corrected to Άγαθη Τώχη) Τάξις saw other letters (και ἄλλα τινά), not recorded by Lolling and Kalesperis. In Mytilene, this invocation serves very often as the heading of honorific inscriptions. The large size of the letters (12 cm) and the form of the stone, which looks like the upper part of a statue base, suggest that the rest of the text - now lost - may have been an honorific inscription (rather than a dedication), probably of the imperial period.

7. Grave inscription of Stratonike, Brisa.

In a private house at Brisa (cf. no. 3) Τάξις (p. 119) saw an inscribed marble block ("λίθος ὁρθόγωνος μαμιμαρίνος"), obviously a grave stele, with the following inscription:

Στρατονίκη χοιστή χαίρε.

Grave inscriptions consisting in the name of the deceased followed by the adjective χοιστός/χοιστή και χαίρε are very common in Mytilene. The name Stratonike is attested in Mytilene.

29. IG XII 2, 11, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 256, 263. Cf. IG XII 2, 100 (altar?); IG XII Suppl. 11 (building regulations).
30. E.g., IG XII 2, 2, 421-436; Charitonides, o.c., p. 64, n. 94, p. 66 no. 98, p. 67 no. 101 (=SEG XXVI 932), p. 68 no. 104 (=SEG XXVI 933), pp. 71 f. nos 108-109, p. 80 no. 119 (=SEG XXVI 936), p. 83 no. 121.
31. See LGPN, vol. 1, s.v. (unpublished, Stratonike, daughter of Soterichos); cf. the name Stratonikos, also attested in Mytilene (LGPN, vol. 1, s.v.).
8. Christian epitaph of Maria, near Mystegna (IG XII 2, 446)

In a ruined Byzantine church northwest of Mystegna Táxis (p. 94) saw a Christian grave inscription, which was published as IG XII 2, 446 (preserved height 26 cm; width 23 cm):

Cross
Μνήμη
Μαρίας.
1 ΜΝΗΜΗ τά Τάξις.

The location given by Táxis is the village Μπαλτζικι. The stone was found again by S. Charitonides, who specified its exact location as the church Agios Nikolaos in Κάλαμος.32

9. Horos of an association of fullers, Moria, imperial times (IG XII 2, 271)

On the road which leads from Mytilene to Moria the geographers Ch. T. Newton (1852)33 and Heinrich Kiepert34 saw an inscription carved on a rock (height of letters 26 cm), which was published as IG XII 2, 271:

Τ
2 Τῶν γναφέων
δόρ(ος)
2 κναφέων Kiepert; γναφέων Newton, Paton, Táxis.

Táxis (p. 58) read only the second line, but gave its precise location as the site Ἀχλία, opposite a source of hot water called θερμάκιον.35 The palaeography suggests a date in the imperial period. Besides the association of fullers, that

32. Charitonides, o.c., p. 75 with older bibliography and reference to Τάξις’ report.
33. Newton, o.c., vol. 1, p.62.
34. H. Kiepert, ap. CIG addenda, 2171 c.
35. Cf. the more detailed description of Newton, o.c., p. 62: “Returning to Mytilene by Morea, I noticed at the distance of about ten minutes from that village a place by the roadside called Achlea. Here is a warm spring with a bath vaulted over. On the opposite side of the road the face of the rock is scraped, and on it, in very large letters now nearly effaced, may be read the words Τῶν ΝΑΦΕΩΝ, - of the fullers’-, which is evidently part of a dedication by a company of fullers who made use of the water of this warm spring”.

http://epublishing.ekt.gr | e-Publisher: EKT | Downloaded at 29/12/2018 08:20:06 |
of the shoemakers (οἱ τῶν σκυτωκῆς τέχνης ἐγγαξόμενοι) is attested at Mytilene.36

10. Prohedria for Potamon, Mytilene, 1st cent. BC/AD (IG XII 2, 272).

Tάξις (p. 57) gives the text of a well known inscription (IG XII 2, 272 with further bibliography):

Ποτάμωνος 2 τῶ Λεσβόνακτος προεδρία.
1 Ποτάμωνος Tάξις; 2 τῶ Tάξις.

According to Tάξις the stone was excavated in 1736. The stone, originally kept in the courtyard of the cathedral of Ag. Athanasios, has been transported to the Museum of Mytilene (inv. 2475).37 The numerous inscriptions pertaining to the life and the family of Potamon, a prominent statesman of Mytilene (75 BC-AD 15), have been studied most recently by R. W. Parker.38 Another honorific decree for Potamon was found in 1987.39

*11. Building inscription or mason’s graffito (?), aqueduct at Moria.

One of the most impressive monuments of Mytilene is the Roman aqueduct, which is best preserved in the vicinity of the village Moria.40 On one of the three well preserved arches Tάξις (p. 56 note 4) read the word ΔΑΜΟΣ and inferred that this text was referring to the construction of the aqueduct at the expenses of the community of Mytilene ("ἐπὶ μᾶς τῶν ὄποιων [sc. ἀριθμῶν] ἀναγινώσκεται ἡ λέξις ΔΑΜΟΣ, δεικνύουσα τὴν δὴ ἐξόδου τοῦ Δήμου τῆς πόλεως ἀνέγερσιν αὐτοῦ "). This is quite possible, although one cannot rule out the possibility of a graffito (the personal name Δάμος, attested

36. SEGXXVI 891 (= IG XII 2, 108 + 109): Dedication to Artemis Thermia and Aphrodite.
37. Charitonides, o. c., p. 50.
in Mytilene). The latter assumption is supported by the report of an earlier visitor of the aqueduct, Ch. T. Newton (1852), who probably saw the same inscription: “On a stone in one of the pillars I noticed the letters DMO, probably a mason’s mark.”

Methymna


In the church of Agios Ioannis, one hour east of Mantamados (territory of Arisbe, later Methymna), on a slab used as pavement Táxis (p. 127: “μαμια-ρενη πλαξ επι του έδαφους εστημενη”) read the following text, without indicating the division of lines:

ΔΑΜΟΣ ΒΟΓΙΩΝΟΣ ΑΝΤΙΝΟΔΩΡΩΣ ΕΥΕΡΓΕΤΗΙ ΚΩΙΝΑ ΑΝΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΠΟΛΛΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑ ΑΡΕΤΑΣ ΕΝΕΚΑ ΚΑΙ ΕΥΝΟΙΑΣ ΤΑΣ ΕΑΥΤΑΝ.

This is a desperately inaccurate copy of a published inscription (IG XII 2, 516, with full bibliography; cf. SGDI 296; OGIS 348; IGR vol. 4, 3):

’Ο Δάμος
2 ᾨδρογιώναν Δημοτάρων εύχερετήμοισαν
tan polin pollla kai megala, áretas enneka
4 [x]ai eunoias tas eis eautan.

The stone had been seen by St. Anagnostou (ca. 1850) and A. Conze (ca. 1865) in the church of Agios Stephanos, near Mantamados. Táxis must have copied the honorific inscription sometime later, after it had been transported to the church of Agios Ioannis. But the adventures of this pierre

41. For the personal name Damos see LGPN 1, s.v. (one attestation in Mytilene, three attestations in Methymna). A name was inscribed, e.g., on the wall of the aqueduct of Lyttos: A. Chaniotis, Kretische Inschriften, Tekmeria 1, 1995, p. 15 no. 1.
42. Newton, o.c., vol. 1, p. 58.
43. St. Anagnostou, Ἡ Λεοφήνης οἱδή, Smyrne 1850, p. 184 (non vidi); A. Conze, Reise auf der Insel Lesbos, Hannover 1865, pl. X no. 1 (non vidi). For references to Anagnostou and Conze see IG XII 2, p. 109.
errante did not end there. Later, the stone was broken into two pieces, one of which - preserving the last 12 letters of ll. 2-3 and the last letter of l. 4 - was seen by W. R. Paton (ca. 1899) in yet another church, that of Taxiarches. The other piece is probably lost.

G. Hirschfeld recognized that the benefactress honored by the people of Methymna and her father bear Galatian names (Adobogiona, Deiotaros). He identified Adobogiona with a member of the dynastic family of the Trokmoi (cf. Strab. 13,4,2 C 625: τοῦ τετράχικοῦ τῶν Γαλατῶν γένους), sister of Brogitaros, the tetrarch of the Trokmoi, wife of the Pergamene Menodotos, and mother of Mithridates, later tetrarch of the Trokmoi (Strab. 13,4,2 C 625). Adobogiona is also known from a list of dedications to Apollon found at Didyma, according to which she and her brother Brogitaros dedicated silver phialae during the stephanephorate of Ariston. A. Rehm has suggested a date around 100 BC (certainly before 89 BC) for this dedication.

It should be noted, however, that the honorific inscription of Methymna makes no reference to the relation of Adobogiona to the Galatian tetrarch, as one would expect, and this makes her identification with the sister of Brogitaros uncertain. The names Adobogiona and Deiotaros are not uncommon among members of the various Galatian dynastic families.

The nature of Adobogiona’s benefactions to Methymna is not known. If the identification with the sister of Brogitaros is correct, her contacts to a city

44. IG XII 2, p. 109.
46. B. Haussoulier, Études sur l’histoire de Milet et du Didymeion, Paris 1902, p. 211; cf. OGIS 349.
49. See B. Niese, s.v. Deiotaros, in RE IV, col. 2401 f. (4 entries); another Adobogiona was the mother of Deiotarus Philadelphos, a dynast in Paphlagonia (1st cent. BC.): Rosenberg, s.v. Deiotaros, in RESuppl. 3 (1918), col. 328.
on Lesbos may be explained in view of the friendly relations of Pompey both to Lesbos, where he was honored as σωτήρ καὶ εὐεργέτης καὶ κτίστης, and to Brogitaros; Pompey gave Brogitaros the fortress Mithradation (Strab. 12.5.2 C 567). The latter married a daughter of the famous Galatian king Deiotaros (ca. 120-40 BC), who supported Pompey in his war against Caesar and probably followed the defeated Roman to Lesbos (49 BC).

---

50. See e.g., *IG* XII 2, 140-149, 163-165, 202.
52. Niese, o.c., s.v. Deiotarus 2, col. 2401 f.
ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Νέες ἐπιγραφές σε παλιά βιβλία.

'Ἑπιγραφές ποι ἀντέγραψαν στὸ Αἴγυπτο, τοὺς Δελφοὺς καὶ τὴ Λέσβο
οἱ Nicholas Biddle καὶ Σταῦρος Τάξης

Στὸ ἄρθρο αὐτὸ παρουσιάζονται καὶ σχολιάζονται 12 ἔντεις ἀγνωστὲς ἐπιγραφές ποι ἀντέγραψαν τὸν 19ο αἰῶνα οἱ N. Biddle καὶ Σταῦρος Τάξης. Οἱ ταξιδιωτικὲς ἐντυπώσεις τοῦ Ἀμερικανοῦ N. Biddle, ποὺ ἐπισκέφτηκε τὴν Ἑλλάδα τὸ 1806, δημοσιεύθηκαν τὸ 1993. Περιλαμβάνουν μὲ ἀγνωστὴ ἀναθηματικὴ ἐπιγραφή ἀπὸ τὸ Αἴγυπτο (1) καὶ μὲ τιμητικὴ ἐπιγραφὴ στοὺς Δελφοὺς (2). Ἡ τελεταιαὶ εἶναι δημοσιευμένη (CIG 1716), ἀλλὰ τὸ ἀντίγραφο τοῦ Biddle ἐπετρέπει τὴν διάδραση τοῦ ὁνόματος τοῦ τιμωμένου προσώπου. Ὅ οἱ Λεβύθιος λόγος καὶ ἱερεῖς τῆς Τάξης δημοσίευσε τὴ μελετὴ Συγκοπικὴ Ἱστορία τῆς Λέσβου (2η ἔκδοσις, Κάιρο 1909· ἀνατύπωσις, Μυτιλήνη 1994), ἡ ὁποία περιλαμβάνει περιγράφες ἀρχαίων τῶν ὁποιῶν καὶ 10 ἐπιγραφές. 'Ἑξὶ ἀπὸ αὐτὲς εἶναι δημοσιευμένες· ἀνάθεσις στὸ Διόνυσο (3=IG XII 8, 643, Ἰερά), ἀπόσπασμα τιμητικῆς ἐπιγραφής (6=IG XII 2, 485, Μυτιλήνη), ἐπιτύμβιο τῆς Μαρίας (8=IG XII 2, 446, Μυτιλήνη), ὑρος συντεχνίας γναφέων (9=IG XII 2, 271, Μόρια), προεδρία τοῦ Ποταμιώνος (10=IG XII 2, 272, Μυτιλήνη), καὶ τιμητικὴ ἐπιγραφὴ γιὰ τὴν Γαλατώς Ἀδελφομήν (12=IG XII 2, 516, Μηθυσμών). Τὰ ἀντίγραφα τοῦ Τάξη ἔχουν ἄρκετα λάθη, ἀλλὰ οἱ πληροφορίες γιὰ τὸν τόπο ἔφυσης τῶν ἐπιγραφῶν εἶναι ακριβεῖς. Τέσσερεις ἐπιγραφὲς εἶναι ἀδημοσιευτές· ἀνάθθηκα στὸν Διόνυσο Βάσης (4, Βρύσα), ἀνάθηκα στὴν Ἀρτέμιδα Θερμᾶ (5, Θερμῆ), ἐπιτύμβια ἐπιγραφὴ τῆς Στρατονίκης (7, Βρύσα) καὶ χαράγμα (11) στὸ ὑδραγογείο τῆς Μώριας (11). Ὅ οἱ Τάξης παρέχει ἐπίσης πληροφορίες γιὰ τὰς ἐπιγραφές ποι ἔχουν χαθεῖ πρῶτο ἀπὸ τὴν ἐπίσκεψιν τοῦ στὴν Ἐρεσό καὶ στὴ Βρύσα.